

112 – Linia Națională de Urgență
SMS 113 - serviciul de urgență pentru persoane cu
dizabilități de auz și/sau vorbire
Helpline 0800 500 333 – linie națională gratuită 24/7

112 - National Emergency Phone Line
SMS 113- National Emergency text service for persons
with speech and hearing impairment
Helpline 0800 500 333 – 24/7 free



Asociația Necuvinte
20, Ion Câmpineanu St,
Sector 1, 030167, Bucharest
Tel/Fax: +40 (0) 21 243 33 33
Email: contact@necuvinte.ro



British Embassy
Bucharest

Consular Section
24, Jules Michelet St.
Sector 1, 010463, Bucharest
Tel: +40 (0) 21 201 72 00
Bucharest.Consular@fco.gov.uk

Rape and sexual assault Guidelines



**Informații utile
pentru cazuri de
agresiuni sexuale**



British Embassy
Bucharest



Știi că...

- 35% din femeile din întreaga lume au fost victime ale violenței fizice sau sexuale din partea partenerului intim?
- violul este una dintre faptele cu rata cea mai scăzută de raportare la nivel mondial?
- estimarea fiind că 63% dintre cazuri nu ajung niciodată în fața justiției?
- 1 din 5 femei și 1 din 71 de bărbați vor deveni victime ale acestei fapte în decursul vieții lor?
- 51,1% dintre persoanele de sex feminin raportează că au fost violate de către partenerul intim și 40.8% de către o cunoștință?
- 52,4% dintre persoanele de sex masculin raportează că au fost violați de către o cunoștință și 15,1% de către o persoană necunoscută?

1 din 4 femei este victimă a uneia sau mai multor forme de violență din partea partenerului intim de-a lungul vieții.



Organisations that can offer you support in Romania

*It is your choice to share your traumatic experience.
Should you want to talk to somebody the following organisations are available for you.*

• **Asociația Necuvinte**

Services: Counselling, advice on the legal system and representation in court, support with fees for obtaining a forensic report

Address: Str. Ion Câmpineanu, Nr. 20, Sector 1, București

Tel/Fax: +40(0)212 433 333

Email: contact@necuvinte.ro

• **A.L.E.G.** - Organizația pentru libertate și egalitate de gen

Services: counselling, legal aid, representation in court

Address: Strada Constitutiei, nr 3, ap.3, Sibiu

Tel: +40 (0)369 801 808 / +40 (0) 753 893 531

Fax: +40 (0)369 801 067

Email: contact@aleg-romania.eu

• **Fundația Sensibilu**

Services: counselling, legal aid and shelter

Address: Str. Ciobanului, Nr. 133, loc. Mogoșoaia, Ilfov

Tel: +40 (0) 21 301 74 74

Fax: +40 (0) 21 301 74 75

Email: cristina.horia@adpharma.com

• **Asociația ANAIS**

Services: counselling, legal aid and a designated social worker

Address: Calea Mosilor nr. 256 bl. 2 sc. A et. 1 ap. 1, Sector 2, Bucuresti

Tel: +40 (0)212 108 962

Fax: +40 (0)212 105 015

Email: contact@asociatia-anais.ro



Organizații care îți pot oferi sprijin în România

Este alegerea ta să împărtășești experiența traumatizantă prin care ai trecut. Dacă ești pregătit/ă să vorbești despre asta, următoarele organizații îți pot oferi suportul de care ai nevoie.

- **Asociația Necuvinte**

Servicii: Consiliere psihologică, consiliere juridică și reprezentare în instanță, decontare certificate medico-legale
Adresă: Str. Ion Câmpineanu, Nr. 20, Sector 1, București
Tel/Fax: +40 (0)212 433 333
Email: contact@necuvinte.ro

- **A.L.E.G** - Organizația pentru libertate și egalitate de gen

Servicii: consiliere, asistență legală (incluzând reprezentare legală) în cazurile de agresiune sexuală.
Adresă: Strada Constituției, nr 3, ap.3, Sibiu
Tel: +40 (0)369 801 808 / +40 (0)753 893 531
Fax: +40 (0)369 801 067
Email: contact@aleg-romania.eu

- **Fundația Sensibilu**

Servicii: Consiliere psihologică individuală și de grup, consiliere juridică și socială, adăpost
Adresă: Str. Ciobanului, Nr. 133, loc. Mogoșoaia, Ilfov
Tel: +40 (0)213 017 474
Fax: +40 (0)213 017 475
Email: cristina.horia@adpharma.com

- **Asociația ANAIS**

Servicii: consiliere, asistență legală și asistență socială
Adresă: Calea Mosilor nr. 256 bl. 2 sc. A et. 1 ap. 1, Sector 2, București
Tel: +40 (0)212 108 962
Fax: +40 (0)212 105 015
Email: contact@asociatia-anais.ro

Were you aware that....

- 35% of women around the world have been victims of physical or sexual violence from their long time partner?
- rape is the most under-reported crime worldwide; approximately 63% of sexual assaults cases are not reported to the police?
- 1 in 5 women and 1 in 71 men will experience some sort of assault at some point in their lives?
- 51.1% of females, victims of rape, have said that they were raped by a long term partner and 40.8% by someone known to them?
- 52.4% of males, victims of rape, have said that they were raped by a someone known to them and 15.1% by a stranger?

1 in 4 women is the victim of one or more forms of violence from the long term partner throughout their lives.

Dacă ai fost victima unui viol sau a unei agresiuni sexuale...

Este important să știi că nu este vina ta. Nimeni nu are dreptul să te atingă fără consimțământ. Este foarte dificil să faci față unei agresiuni sexuale. Studiile realizate arată că oamenii pot manifesta două tipuri de reacții atunci când se confruntă cu un pericol major:

- **„fugă/luptă” (flight/fight)** - persoana aflată în această situație își asumă riscuri foarte mari, încercând să scape de agresor.
- **„înghețare” (freeze)** - persoana devine imobilă, incapabilă să mai vorbească sau să se miște; starea apare atunci când fuga devine imposibilă și victima simte că ar putea chiar să fie ucisă. Din cauza acestui șoc profund, este posibil să nu își amintească mai târziu detaliile agresiunii.

Indiferent de felul în care ai făcut față agresiunii, este important să știi că există profesioniști care te pot ajuta. Ai posibilitatea de a raporta incidentul către poliție, iar această decizie poate fi un prim pas pentru a-ți recăpăta sentimentul de siguranță și control asupra vieții.

Ai putea să:

- **mergi** într-un loc în care să te simți în siguranță;
- **cauți** o persoană în care ai încredere, care să te poată susține emoțional atunci când interacționezi cu autoritățile;
- **încerci** să nu te speli; probe biologice rămân pe haine și pe corp;
- **soliciti** o examinare medicală de urgență pentru îngrijirea rănilor și pentru testarea ITS;
- **raportezi** agresiunea la poliție;
- **soliciti** un certificat medico-legal;
- **notezi** cât mai multe detalii despre atac, locul în care s-a petrecut și agresor;
- **vorbești** cu un psiholog;
- **soliciti** ca audierea să fie înregistrată audio/video.

As an Policer Officer who works with victims of rape and sexual assault...

It is very important to acknowledge that the person in front of you is terrified, embarrassed and has difficulties in talking about the incident; it took a lot of courage for him/her to come into the Police station.

The importance of establishing a trusting relationship with the victim could result in solving his/her case quicker, therefore:

- **make sure** that the victim is safe;
- **identify** the medical needs of the victim;
- **find out** if he/she needs an interpreter;
- **reassure** the victim that it was not his/her fault and that he/she acted in the right way to come and report the incident
- **use** an appropriate language and adjust your behaviour to meet the needs of the victim; sudden movements and friendly human touch like a hand shake might upset the victim;
- **show** empathy and listen to what the victim has to say without trying to de-escalate the incident; such behaviour might make the victim feel that it was his/her fault;
- calmly **explain** the rights and obligations the victim has, the investigation process, the next steps and make sure that the victim understands and is fully aware of what is being said;
- during the interview process, if you feel that the victim becomes tired and anxious, **ask** if they need a short break or if they need something to drink like water, tea, etc.
- **remain** impartial and non-judgemental;
- **do not mention** to the victim to forget about the incident and to try to move on with her life; the recovery journey for this type of trauma takes a long time;

*Always ensure that you have all the details relating to the incident required for the investigation before the victim leaves the Police station; an additional interview means a relive of the trauma for the victim.
Your behaviour helps with the healing process for the victims.*

Dacă ești un polițist care lucrează cu victimele agresiunilor sexuale...

Trebuie să știi că persoana pe care o ai în față este speriat/ă, îi este rușine să vorbească despre ceea ce a trăit și a intrat cu mare greutate în secția de poliție.

Stabilirea unei relații de încredere între tine și victimă poate duce la o soluționare mai rapidă a cazului, drept urmare:

- **asigură-te** că victima este în siguranță;
- **identifică** nevoile medicale pe care victima le-ar putea avea;
- **află** dacă are nevoie de un interpret;
- **încurajează** victima, reamintindu-i că nimic din ce s-a întâmplat nu este vina lui/ei și că a făcut ceea ce trebuia venind să raporteze incidentul autorităților;
- **folosește** un limbaj adecvat și asigură-te că ai un comportament sensibil la situația persoanei din fața ta; ține seama și de gesturi - în cele mai multe cazuri victima nu vrea să fie atins/ă; chiar și o simplă strângere de mână poate supăra;
- **arată** empatie și **ascultă** ceea ce victima are de spus, fără a minimaliza agresiunea; aceste lucruri o/îl poate face să se simtă ca și cum ai da vina pe ea/el;
- **explică-i** într-o manieră calmă drepturile și obligațiile pe care le are, procedurile care urmează a fi inițiate și asigură-te că victima a înțeles toate aceste aspecte;
- în timpul audierii, dacă simți că este obosit/ă și devine nervos/nearvoasă, **întreabă** dacă are nevoie de o pauză scurtă și/sau dacă dorește un pahar cu apă, un ceai etc.
- **rămâi** imparțial și nu judeca victima;
- **nu îi spune** să uite de agresiune; este nevoie de mult timp pentru a depăși o astfel de experiență traumatizantă;

*Întotdeauna asigură-te că ai toate detaliile necesare investigației înainte ca victima să plece din secția de poliție.
O altă audiere înseamnă o rețrăire a agresiunii suferite.
Comportamentul tău face parte din procesul de vindecare al victimelor.*

If you have been a victim of a rape or sexual assault...

It is very important to know that it is **not** your fault. No one has the right to touch you without your **consent**. It is very difficult to cope on your own, if you have been the victim of a rape or sexual assault. The studies have shown that people who have experienced rape and sexual assault go through two types of emotions:

- **Flight/Fight** - the person found in such circumstances takes higher risks by trying to escape the attacker.
- **Freeze** - the person becomes immobilised, incapable of talking or moving; this state appears when the flight/fight emotion becomes impossible for the victim, and the feeling of dying comes into the mind of the victim. Because of the state of shock, the victim can lose their memories and can recollect the events at a later date.

What can you do:

- **go** to a place you feel safe;
- **talk** to the person you trust the most, who can offer you both emotional and psychological support during this traumatic time;
- do **take** this person with you to offer you support, during the time you spend with the relevant authorities;
- **do not wash** yourself; important DNA samples remain on your clothes and on your body;
- **ask** for an emergency medical screening to assess your wounds and for STDs testing;
- should you wish to, you can **report** the crime to the police
- **ask** for a forensic certificate;
- **make** a note with what you remember about the place, time, the attack and the aggressor;
- **talk** to a psychologist;
- you can **ask** for your interview with the police to be recorded.

Dacă nu ești cetățean român...

Ia în considerare că procedurile legale locale pot fi uneori diferite față de cele din țara ta. Nu lăsa ca diferențele culturale să te împiedice să raportezi incidentul. Poți apela la agenții de turism, secții consulare sau la cea mai apropiată Ambasadă pentru a cere îndrumări referitoare pașii care pot fi făcuți în continuare.

Este bine să știi că, dacă nu cunoști limba română, poliția îți va asigura un traducător, pentru a putea înțelege corect toate detaliile incidentului.

Numai tu poți decide dacă dorești să vorbești cu poliția. Cu toate acestea, este important să știi că fapta nu va fi cercetată dacă nu există o plângere înregistrată de către autoritățile române înainte de plecarea ta din țară.

În cazul în care alegi să raportezi incidentul autorităților, poți ruga un prieten sau o rudă să te însoțească la secția de poliție.

Dacă nu te simți în largul tău să relatezi ceea ce ți s-a întâmplat unui ofițer de poliție de sex masculin, poți solicita să vorbești cu un ofițer de poliție de sex feminin.

If you are a foreign national...

Please take into consideration that the local laws in the foreign country, can be very different from the local laws in your country. Please do not let the cultural differences to stop you in reporting the crime to the police. You can find help, support, guidance and information on what to do next at the travel agencies, consular sections and closest Embassy.

It is good to know that if you do not speak Romanian, the Police will facilitate a translator for you during the reporting, to make sure you understand the process and you are happy to procede.

You are the only person who can make a decision whether or not you report the incident to the police. However please understand that if you do not make a complaint before leaving Romania, such complaint can not be registered at a later date.

Should you decide to make a complaint to the Police you can ask a friend or family member to accompany you to the police station. If you do not feel comfortable to talk to a male police officer, you can request the attendance of a female police officer.